**CTP. Manuel Morán**

***Traductor & Intérprete***

[***https://tradumanu.page/***](https://tradumanu.page/)

**DATOS PERSONALES**

***Manuel Alberto Morán Lázaro***

***RFC:*** MOLM851203A78

*México, Nuevo León, Monterrey, Rincón de Santa Cecilia, Priv. Andria 5244. CP. 64157*

*Telf + WhatsApp: +528130917043*

*E-mail: masayqueso@gmail.com*

*Nacionalidad: Venezolano*

**ÁREAS DE EXPERIENCIA**

* *Traducción de documentos literarios, institucionales, técnicos, oficiales, legales y generales (recetas, manuales, etc).*
* *Subtítulos: creación, edición, importar/exportar y traducción. Todos los formatos comunes*
* *Interpretación: personal y de negocios, tanto en-sitio como a distancia*
* *Desarrollo de Equipos: conseguir, asesorar, entrenar y manejar a miembros de y para equipo(s).*
* *Proofreading: revisión y corrección de material tanto en inglés como en español. Quality Assurance.*
* *Sistemas: desarrollo, revisión, interpretación, seguimiento y actualización de flujogramas laborales.*

**RESUMEN PERSONAL**

Soy traductor e Intérprete con más de 10 años de experiencia, el español es mi idioma nativo – fluente con el inglés (escrito y hablado), responsable al asumir proyectos, administrar distintos proyectos a diario, supervisar el flujo laboral y al concluir proyectos antes de la fecha límite. Mi trabajo con muchos equipos en distintas industrias me ha llevado a entender el valor de tener KPI’s (indicadores de rendimiento) cuidadosamente harmonizados. Tengo un buen historial en empresas de servicio, adicional a ser una persona orientada hacia el servicio; así que una de las áreas donde brillo es en la comunicación con clientes para entender sus verdaderas necesidades (hacer preguntas). Tuve un pequeño pero exitoso negocio de catering y comidas especiales en Venezuela, al mismo tiempo que mi práctica normal de traducciones… Venezuela cambió, y yo también.

Aprendo rápido y siempre estoy dispuesto a entender nuevas maneras de hacer las cosas. Es muy fácil comunicarse conmigo, realmente disfruto el trabajo en equipo, y desarrollar equipos desde dentro. Estoy muy al tanto de las diferencias culturales, soy una persona comprometida con las fechas de entrega, y capaz de adaptarme a nuevos retos al tiempo que mantengo una actitud profesional. Soy una persona de mente balanceada, de pensamientos calmados, no-explosivos.

Me gustaría desempeñarme como Líder de Equipos y/o Traductor en una buena empresa comprometida con sus clientes, y desarrollar relaciones fuertes y sólidas.

**EXPERIENCIA LABORAL**

* ***Asociado del Business Center en el hotel JW Marriot Caracas.***
* *2007 / 2009*
* ***Entrenador de Entrenadores – Pizza Hut (evolution) Vzla.***
* *2010 / 2014 (cocina, servicio, almacén, caja, administración, gerencia)*
* ***Traductor y Editor de Contenido (freelance) – ActionCOACH Iberoamérica.***
* *2016 / 2021*
* ***Jefe de Cocina y Gerente – El Tequeño Humeante / Tequeño Mucho***
* *2015 / 2018*
* ***TRADUCTOR FREELANCE***
* *2004 hasta la actualidad*

**HABILIDADES CLAVE & COMPETENCIAS**

* Familiarizado con herramientas CAT, (Memsource, MemoQ, Crowdin, WordBee)
* Capaz de hablar y escribir con fluidez tanto en inglés como en español.
* Capaz de trabajar con fechas de entrega rígidas.
* Altamente hábil con Word, medianamente con Excel y PowerPoint
* Muy hábil manipulando PDF’s e imágenes de todo tipo.
* Excelentes habilidades sociales y de comunicación.
* Siempre capaz de ordenar el trabajo según su prioridad.

**CALIFICACIONES ACADÉMICAS**

**English Graduate Diploma – 2003 UECSBII (Colegio Simón Bolívar II)**

**Bachiller en Ciencias – 2003 UECSBII (Colegio Simón Bolívar II) (doble pensum)**

**Psicología 2003 – 2006 – 3 años UCAB (Universidad Católica Andrés Bello) Inconcluso**

**Sociología 2006 – 2007 – 1 año UCAB (Universidad Católica Andrés Bello) Inconcluso**

**Certified Translation Professional – 2007 Global Translation Institute**

<https://drive.google.com/open?id=1IxF3EF0S2B3ub93JkVFjFJLRcKUiJnZh>

